

SEA
Sistemi elettronici
di Aperture Porte e Cancelli

SEA S.r.l.
DIREZIONE E STABILIMENTO:
Zona industriale 64020 S.ATTO Teramo - (ITALY)
Tel. 0861 588341 r.a. Fax 0861 588344

<http://www.seateam.com>
e-mail: seacom@seateam.com (Uff. Comm.le)
seatec@seateam.com (Uff. Tecnico)



MOTORIDUTTORE PER SERRANDE AVVOLGIBILI "SONG" MOTOREDUCTEUR POUR RIDEUX DEROULABLES "SONG"

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO E COLLEGAMENTO INSTRUCTION DE MONTAGE ET DE CABLAGE

ITALIANO

Per l'installazione del motore operare come segue:

- Forare il tubo portamolle a 42 mm a destra dal centro, con punta da 8,5 mm (fig.1).
- Forare il tubo portamolle a 350 mm a sinistra dal centro con punta da 12,5 mm (fig.1).
- Introdurre il motoriduttore sul tubo portamolle mantenendo il gruppo finecorsa verso il basso ed il bullone della puleggia in posizione frontale.
- Serrare le due viti M10 e la vite passante M8, con il relativo dado.
- Se necessario, installare l'apposito anello adattatore.
- Praticare un foro al centro dell'ultimo elemento della serranda.
- Bloccare il telo alla puleggia di traino con l'apposita vite M10.

Nota: prima di bloccare la serranda al motoriduttore aprire la scatola finecorsa, posizionare la forcella ad una distanza dal centro da far sì che durante le manovre di apertura e chiusura, lavori nei punti intermedi della corsa.

Regolazione del finecorsa

Avvitare/Svitare le rotelle A(finecorsa apertura/chiusura) e B(finecorsa chiusura/apertura) (Fig.2) per una buona regolazione dell'apertura e chiusura della serranda ricordando che:

- Avvitare = aumento della corsa della serranda
- Svitare = diminuzione della corsa della serranda

AVVERTENZE

L'installazione elettrica e la scelta della logica di funzionamento devono essere in accordo con le normative vigenti. Tenere separati i cavi di potenza (motori, alimentazioni) da quelli di comando (pulsanti, fotocellule, radio ecc.). Per evitare interferenze è preferibile prevedere ed utilizzare due guaine separate.

DESTINAZIONE D'USO

I motoriduttori per serrande SONG sono stati progettati per essere utilizzati esclusivamente per l'automazione di serrande avvolgibili.

MESSA FUORI SERVIZIO E MANUTENZIONE

La disinstallazione e/o messa fuori servizio e/o manutenzione dei motoriduttori per serrande SONG deve essere eseguita solo ed esclusivamente da personale autorizzato ed esperto.

LIMITI DI GARANZIA

La garanzia dei motoriduttori per serrande SONG di 12 mesi dalla data stampata sul prodotto. Quest'ultimo sarà riconosciuto in garanzia se non presenta danneggiamenti dovuti ad un uso improprio o a qualsiasi modifica o manomissione. La garanzia è valida solo per l'acquirente originale. N.B. IL COSTRUTTORE NON PUÒ CONSIDERARSI RESPONSABILE PER EVENTUALI DANNI CAUSATI DA USI IMPROPRI, ERRONEI ED IRRAGIONEVOLI.

La SEA si riserva il diritto di apportare le modifiche o variazioni che ritenesse opportune ai propri prodotti e/o al presente manuale senza alcun obbligo di preavviso.

Per eventuali chiarimenti su quanto da voi letto o per ulteriori informazioni rivolgersi al Vostro rappresentante di zona o alla nostra assistenza telefonica. Il presente foglio è parte integrante della macchina e deve essere conservato in un luogo a Voi noto, chi esegue l'installazione è tenuto ad osservare scrupolosamente quanto ivi riportato. I prodotti SEA da Voi acquistati devono essere utilizzati solo ed esclusivamente per automatizzare porte, cancelli ed ante, ogni iniziativa personale non espressamente autorizzata dalla SEA S.r.l. solleva il fabbricante da qualsiasi responsabilità. L'installatore deve provvedere ad installare i necessari cartelli di avvertimento in merito a potenziali rischi residui non valutabili. La SEA S.r.l. nel costante impegno di migliorare la propria produzione, si riserva di apportare in qualsiasi momento le modifiche che riterrà più opportune senza darne preavviso. Questo non comporta l'obbligo di provvedere alla trasformazione delle macchine prodotte in precedenza. La SEA S.r.l. declina ogni responsabilità per danni od incidenti che possono essere generati da un eventuale rottura del prodotto, qualora questi avvengano per inosservanza di quanto riportato espressamente ed a riferimento nel presente manuale. Il mancato utilizzo dei ricambi originali SEA oltre ad invalidare la garanzia, rende nulla la responsabilità del costruttore relativa alla sicurezza (in riferimento alla direttiva macchine). L'impianto elettrico deve essere eseguito e certificato da un professionista abilitato che rilascerà la documentazione prevista ai sensi del D.L. 46/90. Quanto ivi riportato è un estratto del fascicolo di AVVERTENZE GENERALI che l'installatore deve leggere prima di eseguire il lavoro. Gli elementi dell'imballaggio quali sacchetti, polistirolo espanso, chiodi etc, non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto fonte di potenziale pericolo.

FRANÇAIS

Pour l'installation du moteur opérer comme suite:

- Percer le tube porte ressort à 42 mm à la droite du centre, avec foret de 8,5 mm (fig.1).
- Percer le tube porte ressort à 350 mm à la gauche du centre avec foret de 12,5 mm (fig.1).
- Introduire le motoréducteur sur le tube porte-ressort tenant le groupe fin de course vers le bas et le boulon de la poulie en position frontale.
- Serrer les deux vis M10 et la vis passante M8, avec l'écrou relatif.
- S'il est nécessaire, installer l'adaptateur à bague spécial.
- Faire un trou au centre du dernière élément du rideau.
- Fixer le panneau à la poulie de traction avec la vis spéciale M10.

N.B.: Avant de fixer le rideau au motoréducteur ouvrir la boîte fin de course, positionner la fourche à une distance du centre en assurant que pendant la manœuvre d'ouverture et de fermeture elle travaille dans les points intermédiaires de la course.

Reglage du fin de course

Pour un bon réglage de l'ouverture et de la fermeture du rideau visser/dévisser les rondelles A (fin de course ouverture/fermeture) et B (fin de course fermeture/ouverture) (Fig. 2).

Nota!

Visser = Augmentation de la course du rideau

Dévisser = Diminution de la course du rideau

AVERTISSEMENTS

L'installation électrique et le choix de la logique de fonctionnement doivent respecter les lois en vigueur. Il faut tenir séparés les câbles de puissances (moteurs, alimentations) de ceux de commande (contacteur à clé, photocellules, radio ecc.). Pour éviter des interférences il est préférable y prévoir et utiliser deux enveloppes séparées.

DESTINATION D'UTILISATION

L'opérateur SONG a été projeté pour être utilisé exclusivement pour l'automatisation des rideaux déroulables.

MISE HORS SERVICE ET ENTRETIEN

La désinstallations et/ ou la mise hors service et/ ou l'entretien de l'opérateur SONG doit être exécuté seul et exclusivement par le personnel autorisé et expert.

LIMITS DE LA GARANTIE

La garantie de l'opérateur SONG est de 12 mois à partir de la date reporté sur le produit. Le produit sera considéré en garantie s'il ne présente pas des endommagements dus à une utilisation erronée ou à n'importe quelle modification ou altération. La garantie est valable seulement pour l'acheteur originaire.

N.B. LE CONSTRUCTEUR NE PEUT PAS ETRE CONSIDERE RESPONSABLE POUR DES ENDOMMAGEMENTS PRODUITS PAR UNE UTILISATION ERRONNEE DE SES PRODUITS.

La SEA se réserve le droit d'apporter les modifications ou les variations qu'elle considère nécessaire à ses propres produit et/ ou au présent manuel sans aucune obligation de préavis.

Si vous n'avez bien compris ce manuel ou pour avoir d'autres informations, veuillez vous adresser à votre représentant ou à notre assistance téléphonique. Cette notice est une partie intégrante de l'opérateur et vous devez le garder dans un lieu connu, l'installateur est tenu de respecter scrupuleusement ce qui est y mentionné. Les produits SEA que vous avez acheté doivent être utilisés seulement et exclusivement pour automatiser portes, portails et vantaux; toutes les autres initiatives personnelles de l'installateur ne pas expréssément autorisées par la SEA S.r.l., déchargeons le fabricant de toutes les responsabilités. L'installateur doit installer les panneaux d'avertissement à propos des risques résiduels potentiels qu'on peut pas évaluer. La SEA S.r.l., dans le constant engagement pour l'amélioration de sa production, peut apporter dans n'importe quel moment et sans préavis les modifications considérées comme les plus opportunes. Ce-ci n'engage pas à transformer les machines produites précédemment. La SEA S.r.l. décline toutes les responsabilités par suite de dommages ou accidents provoqués par une rupture éventuelle du produit, si ces dommages se produisent à cause de l'inobservance des instructions contenues dans ce manuel. La manquée utilisation des pièces de rechange originales SEA invalide la garantie et frappe de nullité la responsabilité du constructeur relative à la sécurité (en se référant à la directive machines). L'installation électrique doit être exécutée et certifiée par un professionnel qui a obtenu un certificat d'aptitude; il délivrera la documentation demandée selon les lois en vigueur. Toute la description de cette notice explicative a été extraite du dossier des CONSEILS GENERALS que l'installateur est tenu à lire avant l'exécution du travail d'installation. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène expansé, clous, etc.) doivent être tenus au dehors de la portée des enfants, parce qu'ils constituent source de danger.

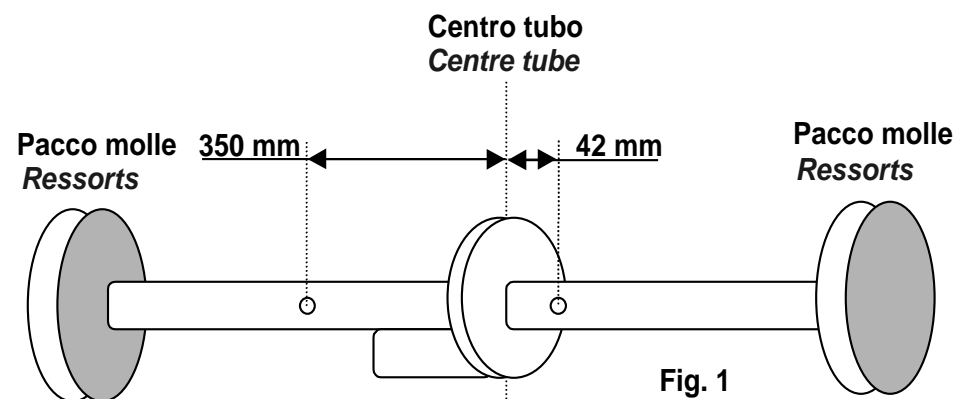


Fig. 1

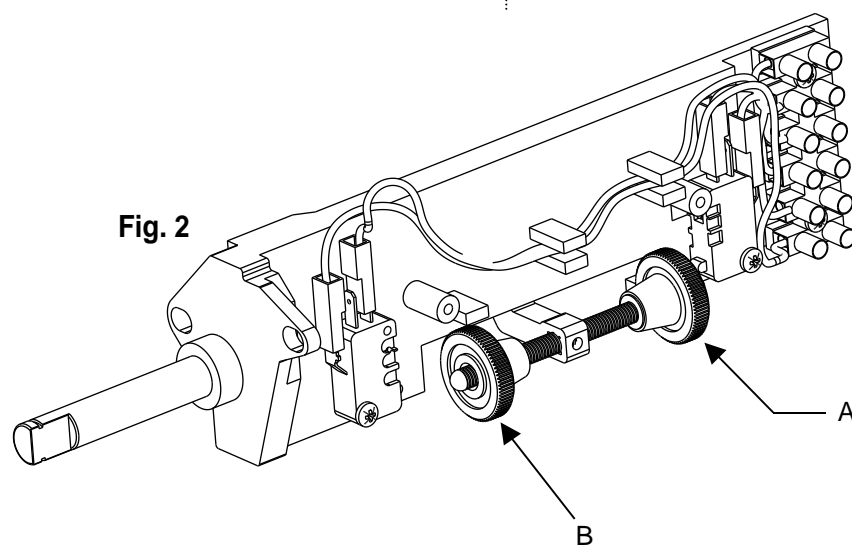
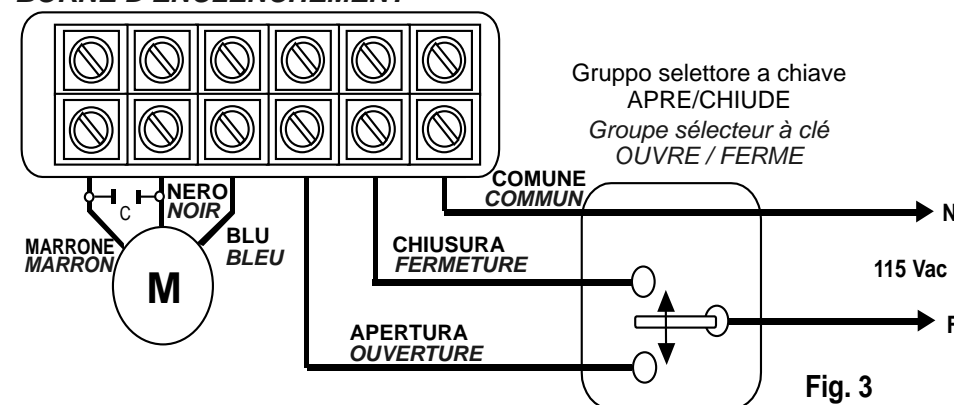


Fig. 2

MORSETTIERA DI COLLEGAMENTO BORNE D'ENCLenchement



ITALIANO

Giallo/Verde=Terra
Nero=Chiusura

Blu=Comune
Marrone=Apertura

FRANÇAIS

Jaune/Vert=Terre
Noire=Fermeture

Bleu=Commun
Marron=Ouverture

N.B. E' obbligatorio collegare la terra all'apposito morsetto giallo. Interporre tra la rete e l'apparecchio un interruttore differenziale da 16A e soglia 0.030A.

N.B. Il faut connecter la terre au borne jaune. Installer entre le resseau et l'appareil un interrupteur différentiel à 16A et seuil 0.030A.



SEA
Sistemi elettronici
di Aperture Porte e Cancelli

SEA S.r.l.
DIREZIONE E STABILIMENTO:
Zona industriale 64020 S.ATTO Teramo - (ITALY)
Tel. 0861 588341 r.a. Fax 0861 588344



<http://www.seateam.com>
e-mail: seacom@seateam.com (Uff. Comm.le)
seatec@seateam.com (Uff. Tecnico)



MOTORREDUCER FOR ROLLING SHUTTER "SONG" MOTORREDUCTOR PARA CIERRES METALICOS ENROLLABLES "SONG"

FITTING AND CONNECTION INSTRUCTIONS INSTRUCCIONES DE MONTAJE Y CONEXION

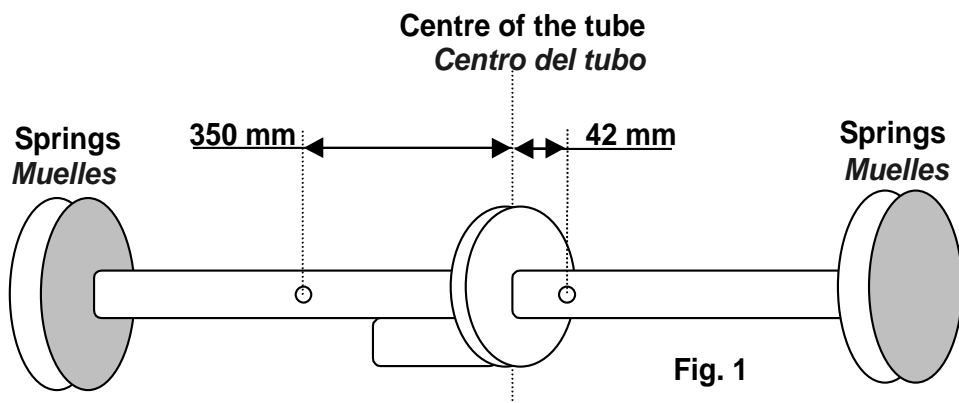


Fig. 1

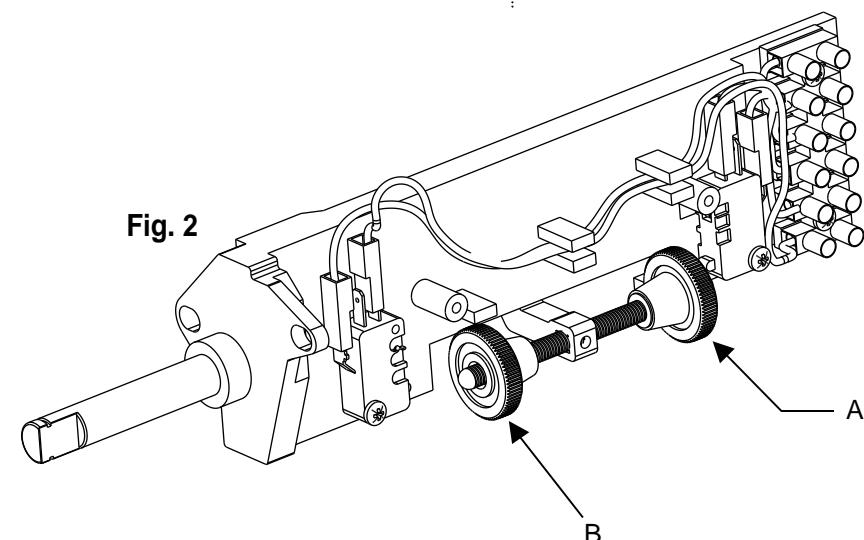


Fig. 2

CONNECTION TERMINAL BOARD REGLA DE CONEXION

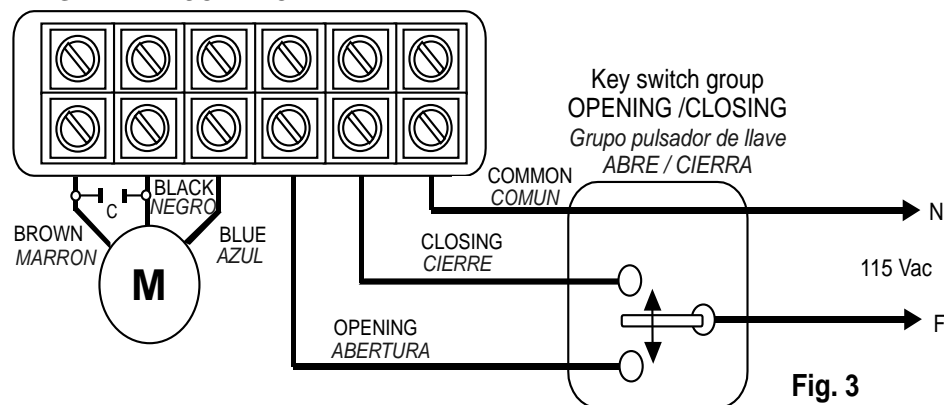


Fig. 3

ENGLISH

To install the motor please operate as follows:

- Drill into the tube with the spring at 42 mm. on the right from the centre, by a 8,5 mm. drill (fig. 1).
- Drill into the tube with the spring at 350mm. on the left from the centre, by a 12,5 mm drill (fig. 1).
- Insert the motorreducer on the tube with the spring keeping the limit switch group downward and the pulley bolt in frontal position.
- Tighten the two M10 screws and the M8 screw, with the relevant nut.
- If necessary, install the provided adapter ring.
- Make a hole in the centre of the last rolling shutter piece.
- Lock the leaf to the tow pulley with the provided M10 screw.

Note: Before locking the rolling shutter to the motorreducer, open the limit switch box, place the fork at a certain distance from the centre to arrange that, during the opening and closing movements, it works in the middle of the stroke.

Limit Switch adjustment

Screw/Unscrew the small wheel A (opening/closing stroke) and B (closing/opening stroke)(Fig. 2) in order to obtain a good adjusting in opening and closing on the roller shutter, and please keep in mind that:

Screwing = roller shutter stroke increasing
Unscrewing= roller shutter stroke decreasing

SAFETY PRECAUTIONS

All electrical work should conform to current regulations. Always run mains carrying cables in separate ducts from low voltage control cables to prevent mains interference.

INTENDED USE

The Song operator has been designed to be solely used for the automation of rolling shutter doors.

MAINTENANCE AND OUT OF SERVICE

The decommission and maintenance of this unit must only be carried out by specialised and authorised personnel.

LIMIT OF GUARANTEE

The Song operator is guaranteed for a period of 12 months. The guarantee period starts from the date stamp printed on the unit. The Song guarantee will be void if the unit has been incorrectly installed, not used for the purpose intended, tampered with or modified in any way. The validity of this guarantee only extends to the original purchaser of the unit.

NOTE: THE MANUFACTURER CAN NOT BE DEEMED RESPONSIBLE FOR ANY DAMAGE OR INJURY CAUSED BY IMPROPER USE OF THIS PRODUCT.

SEA reserves the right to do changes or variations that may be necessary to its products with no obligation to notice.

As for misunderstandings that may arise refer to your area distributor or call our help desk. These instructions are part of the device and must be kept in a well known place. The installer shall follow the provided instructions thoroughly. SEA products must only be used to automate doors, gates and wings. Any initiative taken without SEA S.r.l. explicit authorization will preserve the manufacturer from whatsoever responsibility. The installer shall provide warning notices on not assessable further risks. SEA s.r.l. in its relentless aim to improve the products, is allowed to make whatsoever adjustment without giving notice. This doesn't oblige Sea to up-grade the past production. SEA s.r.l. can not be deemed responsible for any damage or accident caused by product breaking, being damages or accidents due to a failure to comply with the instructions herein. The guarantee will be void and the manufacturer responsibility (according to Machine Law) will be nullified if SEA S.r.l. original spare parts are not being used.

The electrical installation shall be carried out by a professional technician who will release documentation as requested by the laws in force. This is a quotation from the GENERAL DIRECTIONS that the installer must read carefully before installing. Packaging materials such as plastic bags, foam polystyrene, nails etc must be kept out of children's reach as dangers may arise.

ESPAÑOL

Para la instalación del motor operar como sigue:

- Perforar el tubo con muelle a 42 mm a la derecha del centro, con broca de 8,5 mm (fig. 1).
- Perforar el tubo con muelle a 350 mm. a la izquierda del centro con broca de 12,5 mm (fig. 1).
- Introducir el motorreductor sobre el tubo con muelle manteniendo el grupo final de carrera hacia abajo y el perno de la polea en posición frontal.
- Apretar los dos tornillos M10 y el tornillo pasante M8 con la relativa tuerca.
- Si necesario, instalar el apropiado anillo adaptador.
- Efectuar un agujero en el centro del último elemento del cierre metálico enrollable.
- Bloquear la hoja a la polea de remolque con el apropiado tornillo M10.

Nota: antes de bloquear el cierre metálico al motorreductor, abrir la caja dal final de carrera, posicionar la horquilla a una distancia del centro así que, durante los movimientos de abertura y cierre, trabaja en los puntos intermedios de su recorrido.

Regulación del final de carrera

Apretar/destornillar las ruedas A (final de carrera abertura/cierre) y B (final de carrera cierre/abertura) (Fig. 2) para una buena regulación de la abertura y del cierre de la santamaría, recordando que:

Apretar = aumento de la carrera de la santamaría
Destornillar = disminución de la carrera de la santamaría

ADVERTENCIA

La instalación eléctrica y la lógica de funcionamiento deben estar de acuerdo con las normativas vigentes. Tener separados los cables de potencia (motores, alimentaciones, etc.) de los de mando (pulsadores, fotocélulas, receptores radio, etc.). Para evitar interferencias es preferible utilizar al menos dos vainas diferentes.

UTILIZACION

La automatización SONG ha sido proyectada para ser utilizada exclusivamente para la automatización de cierres metálicos enrollables.

PUESTA FUERA DE SERVICIO Y MANUTENCION

La desinstalación y/o puesta fuera de servicio y/o manutención de la automatización SONG tiene que ser efectuada solo y exclusivamente por personal autorizado y experto.

LIMITE DE GARANTIA

La garantía de la automatización SONG es de 12 meses de la fecha estampada sobre el producto. Este último será reconocido en garantía si no presenta daños debidos al uso impropio o a cualquiera modificación o adulteración.

La garantía es válida solo para el comprador original.

N.B. EL FABRICANTE NO PUEDE SER CONSIDERADO RESPONSABLE PARA EVENTUALES DAÑOS ACARREADOS POR USO IMPROPIO, ERRONEO O IRRAZONABLE.

La SEA se reserva el derecho de aportar modificaciones o variaciones que fueran oportunas a sus productos y/o al presente manual sin obligación alguna de aviso previo.

Para posibles incomprensiones sobre lo que Usted ha leído o para ulteriores informaciones recurrir al representante de zona o a la nuestra asistencia telefónica. La presente hoja es parte integrante de la máquina y tiene que ser guardada en un lugar conocido a Usted, quien realiza la instalación tiene que observar escrupulosamente lo que es referido aquí. Los productos SEA que Usted ha comprado tienen que ser utilizados sólo y exclusivamente para automatizar puertas, cancelas y hojas, cada iniciativa personal no expresamente autorizada por SEA s.r.l. liberará el productor de cualquier responsabilidad. El instalador tiene que instalar los necesarios carteles de advertencia respecto a posibles riesgos residuos no evaluables. SEA s.r.l. en el costante compromiso de mejorar la su producción, se reserva el derecho de aportar modificaciones que considera oportunas en cualquier momento sin alguna obligación de previo aviso. Esto no comporta la obligación de proveer a la transformación de las máquinas producidas anteriormente. SEA s.r.l. declina toda responsabilidad para daños o accidentes que pueden ser causados por una eventual rotura del producto, en el caso de que estos ocurran por incumplimiento de lo que es referido expresamente y en referimiento en el presente manual. El no utilizzo de los repuestos originales SEA no sólo invalida la garantía, sino anula la responsabilidad del constructor relativa a la seguridad (en riferimiento a la directriz máquinas).

La instalación eléctrica tiene que ser realizada por un profesional calificado que expedirá la documentación solicitada por las legislaciones vigentes. Lo que es escrito aquí es un extracto del fascículo ADVERTENCIAS GENERALES que el instalador tiene que leer antes de ejecutar el trabajo. Los elementos del embalaje como bolsas de plástica, poliestireno expando, clavos etc. no tienen que ser dejados al alcance de los niños, porque fuente de potencial peligro.

ENGLISH

Yellow/Green=Ground
Black=Closing

Blue=Common
Brown=Opening

N.B. It is necessary to connect the ground to the proper yellow terminal. Place a differential switch 16A - 0.030A between the net and the system.

ESPAÑOL

Amarillo/Verde=Tierra
Negro=Cierre

Azúl=Común
Marrón=Abertura

N.B. Es preciso conectar la tierra a su borne amarillo. Interponer entre la red y el sistema un interruptor diferencial de 16A - 0.030A.